

JĘZYK RELIGIJNY DAWNIEJ I DZIŚ I

SPIS TREŚCI

Stanisław Mikołajczak, ks. Tomasz Węclawski, <i>Słowo wstępne</i>	9
Henryk Muszyński, metropolita gnieźnieński, <i>Słowo narzędziem Bożo-ludzkiego dialogu. Homilia wygłoszona w Katedrze podczas Mszy św. z okazji Konferencji</i>	11
Bogdan Walczak, <i>Słowo na otwarcie konferencji</i>	15

Część pierwsza

Język komunikacji religijnej

Karel Komárek, <i>Problemy z językiem religijnym (w środowisku czeskim)</i>	19
Elżbieta Kucharska-Dreiß, <i>Teolingwistyka – próba popularyzacji terminu</i>	23
Wiara Małdziewa, <i>Agrafa nowej gnozy</i>	31
Izabela Rutkowska, <i>Sytuacja komunikacyjna w pismach mistyków (na podstawie prologów tych dzieł)</i>	38
Marta a Rudolf Šrámkoví, <i>Postavy a jména svatých a v neoficiální komunikaci</i>	46
ks. Tomasz Węclawski, <i>Problemy religijnego języka fundamentalnego. Na przykładzie doświadczeń z przekładem Ewangelii według św. Marka</i>	55

Część druga

Genologia tekstów religijnych

Piotr Kładoczny, <i>Profetyczne gatunki mowy współczesnego chrześcijaństwa</i>	63
Anna Majewska-Tworek, Monika Zaśko-Zielińska, <i>Ogłoszenia parafialne – opis cech gatunkowych</i>	77
Stanisław Mikołajczak, <i>Modlitwa powszechna – kształt językowy i charakterystyka gatunkowa</i>	86

Irena Seiffert, *Cechy gatunkowe modlitwy w „Modlitwach tych, którzy się nie modlą” Janusza Korczaka* 95

Maria Wojtak, *Styl religijny w perspektywie genologicznej* 104

Część trzecia

Język biblijny

Grzegorz Kubski, *Romantyczne a nowoczesne paradygmaty objaśnienia Ewangelii. Komentarze księży Waleriana Serwatowskiego i Władysława Szczepańskiego* 117

Bogdan Walczak, *Uwagi językowo-stylistyczne o wierszowanej parafrazie czterech Ewangelii autorstwa Harry’ego Dudy* 129

Część czwarta

Język homilii i kazań

Romana Łapa, *O modalności w homiliach i przemówieniach Jana Pawła II* 139

Maria Łojek, *Homilie obrzędowe a kazania pasyjne – podobieństwa i różnice w zakresie słownictwa* 149

Monika Michalska, *Językowe środki perswazji w kazaniach księdza prymasa Stefana Wyszyńskiego* 157

Marcin Poprawa, *Humor w kazaniach księdza Stanisława Orzechowskiego* 165

Agnieszka Sieradzka-Mruk, *Sposoby rozpoczynania egzemplów we współczesnych kazaniach dla dorosłych i dla dzieci* 173

Maria Zarębina, *O języku cotygodniowych homilii w „Tygodniku Powszechnym”* 179

Część piąta

Język religijny w tekstach użytkowych

Anna B. Burzyńska, *Edukacja w przestrzeni „sacrum”, czyli o tzw. modlitwie szkolnej dawniej i dziś* 189

Anna Dąbrowska, „ <i>Dnia dwudziestego piątego grudnia bywa Boże Narodzenie</i> ”. <i>Tematyka i słownictwo religijne w dawnych podręcznikach dla cudzoziemców</i>	197
Agata Grzebińska, ks. Wiesław Przyczyna, <i>Grzech główne języka ogłoszeń duszpasterskich</i>	207
Elżbieta Laskowska, <i>Językowy obraz więzi między nadawcą a odbiorcą w tekstach Stefana Kardynała Wyszyńskiego</i>	216
Małgorzata Nowak, <i>Modele nadawczo-odbiorcze w udialogizowanych współczesnych tekstach religijnych</i>	222
Małgorzata Rybka, Magdalena Graf, <i>Kilka uwag językowo-stylistycznych o tekstach zamieszczonych na kościelnych stronach internetowych</i>	233

Część szósta

Słownictwo religijne

Cecylia Galilej, <i>Bohaterowie sceny bożonarodzeniowej na przykładzie „Symfonii anielskich” Jana Żabczyca</i>	243
Anna Jasik, <i>Krzyż i „krzyż” w języku religijnym (teologiczne peryfrazy krzyża)</i>	255
Jan Kamieniecki, <i>Terminologia teologiczna w staropolskim dyskursie religijnym</i>	262

Część siódma

Stylistyka historyczna języka religijnego

Jerzy Obara, <i>Socjolektalne słownictwo alumnów Metropolitalnego Wyższego Seminarium Duchownego we Wrocławiu</i>	269
Dorota Kozaryn, <i>Obraz czasu w „Rozmyślaniach dominikańskich”</i>	281
Marzena Makuchowska, <i>Język religijny dawniej i dziś – na przykładzie XX-wiecznych modlitewników</i>	288

Jolanta Migdał, „Wyznajemy, że On jest Panem naszym, Mesjaszem, Bogiem i człowiekiem prawdziwym, Zbawicielem i Odkupicielem naszym” – jak Jakub Wujek nazywa Jezusa w swoich „Posyllach”?	298
Tomasz Mika, Tytuły w „Rozmyślaniu przemyskim”. Część I – struktura	309
Dorota Szagun, Leksyka cierpienia uświęconego w „Skargach Jeremiego” Kornela Ujejskiego	318
Mirosława Wronkowska-Dimitrowa, Wariantywność leksykalna w troparionach i sticherach XV-wiecznego „Triodu kwietnego”	324

Część ósma

Problematyka przekładu tekstów religijnych

Diana Iwanowa, Bułgarski przekład synodalny Ewangelii a tradycja tekstologiczna i translatorska	333
Ks. Eligiusz Piotrowski, O języku przekładów teologicznych – na przykładzie przekładów Hansa Ursa von Balthasara (1905-1988)	344
Jarosław Różański OMI, Duch oryginału czy dosłowność? W kręgu zagadnień inkulturacji i tłumaczenia Nowego Testamentu na język gidarski	352
Andrzej Sieradzki, Wpływ cech stylowych modlitwy na kształt „Psalterza Dawidowego” Mikołaja Reja	364
Jerzy Treder, Translacja na kaszubski z greki (na podstawie Ewangelii św. Marka)	370
Mariola Walczak-Mikołajczakowa, Czy polszczyzna miała wpływ na język bułgarski unitów?	379

Część dziewiąta

Kościół w mediach

Katarzyna Czarnecka, O języku listów młodzieży do redakcji czasopisma religijnego „Miłujcie się!”	389
---	-----

Jolanta Sławek, *Obraz Kościoła katolickiego na łamach polskiej prasy codziennej z perspektywy realizowanych stereotypów* 396

Część dziesiąta

Komunikaty

Eliza Grzelakowa, *Kościół, świat, Polska – o sposobach kategoryzacji w tekstach publicystycznych zamieszczonych w prasie katolickiej* 409

Ks. Tadeusz Karkosz, *Język teologiczny: jak mówić dziś o Bogu?* 417

Władysława Książek-Bryłowa, *Konceptyzm w języku doradcy życia rodzinnego* 422

O. Stanisław Obirek SJ, *Język dialogu z niewierzącymi, czyli duchowy wymiar człowieka – elementem integrującym nie tylko różne tradycje religijne* 433

Monika Rzeszutek, *Popularyzacja wiedzy o papieżstwie w „Poczcie papieży” Andrzeja Matyska-Hrama*442